

No. 38735

**United States of America
and
Kuwait**

Memorandum of agreement between the Department of Health and Human Services of the United States of America and the Ministry of Public Health of the State of Kuwait for technical cooperation in health. Geneva, 7 May 1986

Entry into force: *7 May 1986 by signature, in accordance with article VI*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 1 August 2002*

**États-Unis d'Amérique
et
Koweït**

Mémorandum d'accord relatif à la coopération technique en matière de santé entre le Département de la santé et des services humains des États-Unis d'Amérique et le Ministère de la santé publique de l'État du Koweït. Genève, 7 mai 1986

Entrée en vigueur : *7 mai 1986 par signature, conformément à l'article VI*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 1er août 2002*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF AGREEMENT BETWEEN THE DEPARTMENT OF HEALTH AND HUMAN SERVICES OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE MINISTRY OF PUBLIC HEALTH OF THE STATE OF KUWAIT FOR TECHNICAL COOPERATION IN HEALTH

The Department of Health and Human Services of the Government of the United States of America and the Ministry of Public Health of the Government of Kuwait,

Recognizing mutual interests in the promotion of health and the prevention and control of disease;

Noting the importance of health in the development of strong and vigorous national economies;

Realizing the advantages of international cooperation in advancing knowledge and in resolving common problems in health for the benefit of all mankind;

Desiring to develop better communication and understanding between the health communities in both countries;

Desiring to establish a bilateral mechanism for the provision of technical cooperation in health between the two countries;

Have agreed as follows:

Article I. General Purpose

1. The Ministry of Public Health, State of Kuwait, has determined it wishes to gain information about technical skills and resources in health in the United States, and, as appropriate, to draw upon those resources to assist Kuwait in its health development efforts.

2. The Department of Health and Human Services has agreed to cooperate with the Ministry of Public Health in this endeavor.

Article II. Methods of Technical Cooperation

As agreed by both Parties:

1. Appropriate personnel from within the Department of Health and Human Services may be made available to conduct mutually agreed upon short-term technical assistance activities in health for the State of Kuwait.

2. The Department of Health and Human Services will assist the Ministry of Public Health in identifying and obtaining technical assistance from U.S. academic and other non-U.S. Government organizations.

Article III. Areas of Technical Cooperation

The scope of the agreement is to utilize the Methods of Technical Cooperation in Article II to strengthen health services in Kuwait, and the Ministry of Public Health, as may be mutually agreed upon by the Ministry of Public Health and the Department of Health and Human Services.

The specific areas of cooperation will be determined by both Parties. The following are examples of the areas of cooperation that may be carried out under this agreement.

1. Strengthening the development of health manpower
2. Strengthening health care delivery
3. Strengthening the management of health services

Article IV. Organization of Technical Assistance

1. The Ministry of Public Health and the Department of Health and Human Services will each designate an appropriate official as coordinator for cooperation under the agreement.

2. The coordinators will be the points of contact concerning activities under the agreement.

Article V. Financing of Technical Cooperation

1. The Ministry of Public Health will fund directly the costs of technical cooperation activities, as agreed by both Parties.

2. Examples of anticipated costs associated with technical cooperation with the Department of Health and Human Services include air travel, lodgings and subsistence.

Article VI. Entry into Force, Duration and Termination

This agreement shall enter into force upon the date of signature and shall remain in force for five years, unless terminated earlier by either Party upon two months' written notice to the other Party. It may be extended or modified by mutual agreement of the two Parties.

Done at Geneva, this 7th day of May 1986.

For the Department of Health and Human Services of the
United States of America:

OTIS R. BOWEN M.D.

For the Ministry of Public Health of the
State of Kuwait:

[ILLEGIBLE]

[TRANSLATION — TRADUCTION]

MÉMORANDUM D'ACCORD RELATIF À LA COOPÉRATION TECHNIQUE
EN MATIÈRE DE SANTÉ ENTRE LE DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET
DES SERVICES HUMAINS DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE
MINISTÈRE DE LA SANTÉ PUBLIQUE DE L'ÉTAT DU KOWEÏT

Le Département de la santé et des services humains des États-Unis d'Amérique et le Ministère de la santé publique de l'État du Koweït,

Conscients de leurs intérêts mutuels en matière de promotion sanitaire et de la prévention et du contrôle des maladies;

Constatant l'importance que revêt la santé pour le développement d'économies nationales fortes et vigoureuses;

Conscients des avantages qui découlent d'une coopération internationale pour l'avancement des connaissances et la solution de problèmes sanitaires communs dans l'intérêt du genre humain;

Désireux de développer une communication et une compréhension meilleures entre les milieux sanitaires des deux pays;

Désireux de mettre en place un mécanisme bilatéral propre à assurer, entre les deux pays, une coopération technique dans le domaine de la santé;

Sont convenus de ce qui suit:

Article premier. Objectif général

1. Le Ministère de la santé publique de l'État du Koweït souhaite recueillir des informations sur les compétences et les ressources techniques dans le secteur de la santé aux États-Unis et, le cas échéant, de tirer parti de ces ressources en vue d'aider le Koweït dans ses efforts de développement de la santé.

2. Le Département de la santé et des services humains accepte de coopérer dans cette entreprise avec le Ministère de la santé publique.

Article II. Modalités de la coopération technique

1. Il sera confié à un personnel approprié du Département de la santé et des services humains le soin d'exécuter, pour le compte de l'État du Koweït, des activités d'assistance technique relevant du domaine de la santé, déterminées d'un commun accord.

2. Le Département de la santé et des services humains aidera le Ministère de la santé publique à déterminer et à obtenir l'assistance technique d'établissements universitaires et d'organisations non gouvernementales des États-Unis.

Article III. Domaines d'assistance technique

Le champ d'action de l'Accord porte sur l'utilisation des modalités de la coopération technique visées à l'article II en vue de renforcer les services sanitaires au Koweït ainsi que le Ministère de la santé publique, conformément aux décisions communes que prendront à cet égard le Ministère de la santé publique et le Département de la santé et des services humains.

Les deux Parties détermineront les domaines précis de coopération. Les domaines de coopération qui peuvent faire l'objet du présent Accord sont notamment:

1. la formation du personnel sanitaire
2. le renforcement de l'octroi de soins de santé
3. le renforcement de la gestion des services de santé.

Article IV. Organisation de l'assistance technique

1. Le Ministère de la santé publique et le Département de la santé et des services humains désigneront chacun un fonctionnaire compétent en tant que coordinateur de la coopération prévue par l'Accord.

2. Les coordinateurs seront les points de contact pour les activités menées dans le cadre de l'Accord.

Article V. Financement de la coopération technique

1. Le Ministère de la santé publique financera directement les coûts des activités de coopération technique selon les modalités convenues par les Parties.

2. Les coûts prévus de la coopération technique avec le Département de la santé et des services humains comprennent notamment les déplacements en avion, le logement et les indemnités de séjour.

Article VI. Entrée en vigueur, durée et dénonciation

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature et le demeurera pendant une période de 5 ans, à moins qu'il ne soit dénoncé par l'une des Parties moyennant un préavis de deux mois notifié par écrit à l'autre Partie. L'Accord peut être prorogé ou modifié par accord mutuel entre les Parties.

Fait à Genève le 7 mai 1986.

Pour le Département de la santé et des services humains
des États-Unis d'Amérique :

OTIS R. BOWEN M.D.

Pour le Ministère de la santé publique du Koweït :

[ILLISIBLE]

